

## PATRÍSTICA

URBÁN, Ángel (Ed.): *Concordantia in Patres Apostolicos. Pars VI Ignatii epistularum Concordantia*. Hildesheim, Olms-Weidmann, 2001. 595 pp.

Dentro del ambicioso y muy avanzado proyecto de publicar concordancias de todos los escritos de los padres apostólicos, el autor de todos ellos, profesor de la universidad de Córdoba (España) nos ofrece en este volumen dos concordancias de las cartas de Ignacio. Mientras que la del texto griego se basa en la edición de la recensión media de las cartas de Ignacio publicada por P. Th. Camelot (SC 10 bis, Paris 1969, reimpr. 1998), la segunda concordancia toma el texto latino, traducción del s. XIII atribuida a R. Grosseteste. Ella incluye además de las cartas de la recensión media, otras cinco apócrifas. Su relevancia consiste en ser el único testimonio de un manuscrito griego perdido.

Cada término aparece en griego con traducciones inglesa y latina (en la concordancia griega). Luego aparece la referencia con una línea de ese texto. Finalmente se brindan cinco apéndices. En el primero se estudia la conjunción y el adverbio *kai*, en las epístolas, mientras que en el segundo se estudia el artículo (*o', h', to*), el tercero ofrece un índice de frecuencia descendiente de los términos griegos, el quinto hace lo mismo con los latinos, y el cuarto estudia "et" en la traducción latina. De este modo se presenta como un instrumento de trabajo imprescindible para el estudio profundo de las cartas de Ignacio.

MORESCHINI, Claudio – NORELLI, Enrico: *Storia della Letteratura Cristiana Antica Greca e Latina. I. Da Paolo all'età constantiniana*. Brescia, Morcelliana, 1995. 619 pp.

Lamentablemente la riqueza de la literatura cristiana antigua fue casi usualmente "usada" en vistas a constituirse en un mero instrumento para la historia de la iglesia, pasándose por alto su carácter y aporte específicos. Contra esta corriente se dirige el presente estudio, convertido en pocos años en un clásico –testimoniado por ejemplo en sus varias traducciones, entre ellas la española en Sígueme. A ello contribuye sin duda el peso de los autores. Moreschini, profesor de la universidad de Pisa, es uno de los más destacados especialistas y editores de Gregorio de Nacianzo, pero también de otros autores patrísticos. Norelli, profesor en Ginebra, es también un reconocido estudioso y editor.

De esta manera se logra destacar el inmenso aporte del

cristianismo a la cultura occidental. En este primer volumen se dedica gran atención a los escritos neotestamentarios (casi 200 páginas), para continuar luego con otros disciplinares y homiléticos, apócrifos o heréticos. Luego se estudian los apologistas, la literatura en torno al martirio y el surgimiento de la poesía cristiana. Posteriormente se estudian autores como Ireneo e Hipólito, los alejandrinos y otros autores griegos del siglo III, la primera literatura cristiana de Occidente, la literatura cristiana africana, cerrándose con la época de Constantino. De esta manera se ofrece brillantemente la primera etapa de un ambicioso proyecto.

---

DI BERARDINO, Angelo (Ed.): *Patrologia. Vol. IV. Dal Concilio di Calcedonia (451) a Beda. I Padri latini*. Genova, Marietti, 1996. 562 pp.

Varias décadas de introducción a la patología estuvieron marcadas por el “Quasten”. En efecto J. Quasten publica en inglés en 1950 el primer volumen de su patología y el tercero en 1960 (en italiano y español los dos primeros formaron un solo volumen). En 1978 el *Institutum Augustinianum* de Roma, con el consentimiento de Quasten, continúa la obra con un tercer volumen que abarca el “período de oro” de la patrística. Casi veinte años después aparece el cuarto volumen –que ahora analizamos–, y en 2000 el quinto que cierra la obra entera.

Ninguna otra institución como el *Augustinianum*, con especialistas como Berardino, Simonetti y Siniscalco, podría haber emprendido esta continuación. Para ello incluso ha acudido a otros estudiosos de Gran Bretaña, Israel y España. Organizado en ocho capítulos, tras una introducción del occidente latino desde León Magno a Beda, se va estudiando la literatura cristiana de África, los escritores de la península ibérica, los de Italia, de Galia, Inglaterra, Irlanda y Alemania, la literatura gótica, la literatura canonística, penitencial y litúrgica. De este modo se pasa revista a una ingente cantidad de autores, presentando de cada uno su vida, obra, la edición de ésta y estudios actuales al respecto. Con la publicación de este cuarto volumen se actualiza y continúa entonces el “Quasten”, ofreciéndose un nuevo aporte a la profundización de los estudios patrísticos.

---

EFRÉN DE NÍSIBE: *Efrem il Siro: L'arpa dello spirito. 18 poemi di sant'Efrem*. Roma, Lipa, 1999. 199 pp.

Aquí se nos ofrece una hermosa antología lírica de las obras de Efrén. Se trata de una traducción italiana a cargo de la profesora del Oriente de Roma Maria Campatelli de la versión inglesa de S. Brock. Los textos han sido confrontados y revisados con el original griego por el archimandrita Manel Nin. En el mismo sentido del libro abajo comentado, esta obra constituye una muy buena introducción en la teología de Efrén y en el mundo simbólico del cristianismo siríaco.

BROCK, Sebastian P.: *L'occhio luminoso. La visione spirituale di sant'Efrem*. Roma, Lipa, 1999. 238 pp.

La creciente popularidad de Efrén en ámbitos teológicos y espirituales refleja el aprecio por el particular carácter del cristianismo siríaco, defensor del símbolo y la poesía como caminos más adecuados para la teología que las definiciones y la argumentación lógica. Y Efrén es sin duda el máximo representante de ese cristianismo. Aquí se ofrece una hermosa introducción a cargo de uno de los mayores especialistas en el pensamiento de Efrén, Sebastian Brock, profesor de Oxford, que une increíblemente una gran erudición con sencillez y humildad. Es por todo ello que se presenta al lector italiano una magnífica introducción al “arpa del Espíritu”, como fuera llamado Efrén y, a través de él, a todo el cristianismo, teología, espiritualidad siríacos. El libro se cierra con una acertada selección bibliográfica de ediciones, traducciones, monografías y artículos, así como útiles índices.

BEHR, John: *Asceticism and Anthropology in Ireneus and Clement*. Oxford, Oxford University Press, xi + 261 pp. (Oxford Early Christian Studies).

El autor, profesor en el St. Vladimir's Orthodox Seminary en New York, ofrece su tesis doctoral en Oxford, dirigida por el obispo ortodoxo-griego y profesor en esa universidad Kallistos Ware. Aquí se analiza comparativamente la visión del hombre en dos autores que ofrecen antropologías distintas e incluso opuestas. En este análisis se da particular relevancia a la concepción ascética de ambos padres. No es novedad afirmar que Ireneo se apoya en una antropología integral cercana al mundo semítico-bíblico, mientras que Clemente muestra un carácter fuertemente helénico, que precisamente caracterizaría a la escuela alejandrina. La cuestión es entonces cómo se entiende al hombre, como un compuesto integral de alma y cuerpo o esencialmente como un ser racional. Con ello se vincula evidentemente la comprensión del importante tópico bíblico-patristico de la imagen de Dios. De acuerdo a cómo se entienda ello se ofrecerán distintos caminos ascético-espirituales en una época anterior al surgimiento del monaquismo.

GÓMEZ VILLEGAS, Nicanor: *Gregorio de Nacianzo en Constantinopla. Ortodoxia, heterodoxia y régimen teodosiano en una capital cristiana*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2000. 234 pp + 2 mapas (Nueva Roma 11).

El libro recoge una tesis doctoral en la facultad de filosofía y letras en la universidad de Cantabria (Santander). En él el autor se centra en la experiencia del Nacianzeno como obispo de la capital de la Oikoumene, una experiencia que es la del fracaso que marcó toda su vida posterior, convirtiéndose en su pesadilla. En efecto, cuando Teodosio I hizo su ingreso oficial en Constantinopla en 380 la convierte para siempre en la Nueva Roma. Gregorio, que era a la sazón el obispo de una

pequeña comunidad de cristianos nicenos, es inmediatamente promovido a obispo de la nueva capital del imperio. Gregorio debió de comprender desde el principio la trascendencia histórica de la misión que se le encomendaba, pero da la impresión de que bien pronto debió de intuir que no sería capaz de enfrentarse a ella. El obispo de la nueva capital debía ponerse a la altura del de Roma y convertirse en un elemento clave del nuevo orden político que Teodosio quería implantar. El emperador depositó en él su confianza, pero Gregorio se vio traicionado por los obispos que se reunieron en Constantinopla en el 381 en lo que después fue considerado segundo Concilio Ecuménico en la historia de la Iglesia. Al obispo de Constantinopla se le encomendó ejercer el liderazgo del episcopado oriental para llevar a cabo el ambicioso programa de Teodosio. Se trataba de un liderazgo no sólo religioso, sino político, y ello exigía de Gregorio actuar como político. Y aquí fracasó. Le tocó el papel de bisagra entre dos épocas, antes y después de la entrada de Teodosio en la capital. Fue un obispo eminente de la primera época, pero no estaba preparado para desempeñar el papel que le exigía la segunda, ser instrumento dócil de la política imperial.

MÁXIMO EL CONFESSOR. *Centuries sobre l'amor. Introducció de Josep Vives. Traducció de Samuel Sais.* Barcelona, Facultat de Teologia de Catalunya, 2000. 177 pp. (Clàssics del Cristianisme 80).

TEODORO DE MOPSUESTIA: *Homilies Catequètiques. Introducció d'Ignacio Oñatibia. Traducció i notes de Sebastià Janeras, amb la col·laboració de Josep Urdeix.* Barcelona, Facultat de Teologia de Catalunya, 2000. 276 pp. (Clàssics del Cristianisme 79).

CIRILO DE JERUSALÉN: *Catequesis Baptismals. Introducció i notes de Sebastià Janeras. Traducció de Vincenç Esmarats.* Barcelona, Facultat de Teologia de Catalunya, 1997. 338 pp. (Clàssics del Cristianisme 67).

EFRÉN DE NÍSIBE: *Himnes i Homilies. Introducció i traducció de Manel Nin.* Barcelona, Facultat de Teologia de Catalunya, 1997. 230 pp. (Clàssics del Cristianisme 68).

*Filocalia. Introducció de Placide Desille. Traduccions de Miquel Ambròs, Manuel Balasch, Montserrat Camps i Gaset, Sebastià Janeras, Ernest Marcos, Anna Pérez i Mir, Pere Ignasi Rojas i Josep Vives.* Barcelona, Facultat de Teologia de Catalunya, 1994. 2 vols. 742 pp. [en total los dos volúmenes] (Clàssics del Cristianisme 50).

Permítaseme presentar en bloque las referidas cinco obras. Ellas son parte de una fascinante colección en lengua catalana que bajo la dirección del prestigioso conocedor de la liturgia bizantina Sebastià Janeras, brinda al lector moderno una amplia gama de las mejores obras de la tradición cristiana. Hasta ahora han aparecido

87 volúmenes desde las Actas de los Mártires hasta Antonio Rosmini; desde Tomás de Aquino hasta Newman; Ignacio de Loyola y Schleiermacher, Cabasillas, Khomiakov, Ángelus Silesius, Möhler, Charles de Foucauld, Bartolomé de las Casas, Teófanos el Recluso, Zwinglio, Leon Bloy y muchos más. Todas estas obras constan de detalladas introducciones a cargo de reconocidos especialistas internacionales (refiérase tan sólo a modo de ejemplo a Spidlík, Clément, Deseille, Vives, Janeras, Rius-Camps, Vilanova, Pinell), y una cuidada traducción catalana de las mismas. Dejando de lado la B.A.C., en cierto sentido descontinuada, me atrevo a decir que no se dispone en lengua castellana de una colección de tal riqueza como la que ahora presento. Es por ello que hay que felicitar al director y asesores de dicha colección y seguirse deleitando con los nuevos volúmenes que aparecerán (a modo de adelanto mencionemos las obras de Jan Hus, el Comentario al Cantar de Orígenes, Tomás Moro, los Himnos de Simeón el Nuevo Teólogo, Casiano, Yahya ibn' Adí; Meister Eckhart, Gregorio de Narek, Ramón Llullio, Romano el Cantos).

## LITURGIA

BOBRINSKOY, Boris: *La Vie Liturgique*. Paris, Cerf, 2000. 144 pp.

El P. Bobrinsky, director del prestigioso Institut Saint-Serge de París, recoge en este libro sus enseñanzas a un público de jóvenes adultos de la parroquia ruso-ortodoxa de lengua francesa de París: Allí se esfuerza por contribuir al descubrimiento de las riquezas litúrgicas de la Ortodoxia. Con mucha simplicidad, tras una introducción sobre la teología de la liturgia se van desarrollando los ciclos diario, semanal y pascual, para finalizar destacando el cristocentrismo de la liturgia, así como sus dimensiones trinitarias, eclesiales e interiores.

ANDRONIKOF, Constantin: *Des mystères sacramentels*. Paris, Cerf, 1998. 380 pp.

Nacido en Petrograd en 1916 y fallecido en 1997, el autor se desempeñó por muchos años como profesor del Institut Saint-Serge de París. Fruto de su docencia es uno de los libros que devino un clásico en el estudio de la liturgia desde la perspectiva ortodoxa, con su fuerte insistencia en la dimensión mística de la misma (*Le Sens de la Liturgie*). Esta impronta, tan característica, de la liturgia y de la reflexión ortodoxas, no deja de marcar el libro ahora comentado. Se trata de un estudio sobre los "sacramentos", como se diría desde la perspectiva occidental. Sin embargo la designación de "misterios sacramentales" no es neutra. En primer lugar hace más evidente la relación de esos "misterios" con el misterio único de salvación a lo largo de la historia y culminado en el Cristo. Los "misterios" son actualización en un hic et nunc de aquel misterio multiseccular; por ello son acceso a la historia de salvación presente y que se ofrece. Por otra parte los "misterios" permanecen misterio, es

decir Dios sigue siendo siempre inaccesible, inagotable, el Otro. No se trata sin embargo que el autor eluda referir a los “sacramentos”. A lo largo del estudio en una estructuración lógica se analizan el bautismo, el sacramento del arrepentimiento y conversión, el matrimonio, y el “sacramento del paso”. En todos ellos se analiza primero las fuentes bíblicas y patrísticas. No es novedad alguna el gran aporte que ha brindado la reflexión sacramental de la iglesia ortodoxa a la teología católica en los últimos decenios. En esa línea pienso especialmente y a modo de ejemplo sumamente interesante el libro de P. Evdokimov, “El Sacramento del Amor”. La publicación de este estudio ofrece pues un gran aporte para asomar al lector occidental a la riqueza sacramental de la tradición ortodoxa.

MEßNER, Reinhard: *Einführung in die Liturgiewissenschaft*. Paderborn–München–Wien–Zürich, Ferdinand Schöningh, 2001. 414 pp.

El autor, profesor de liturgia en la universidad austríaca de Innsbruck, ofrece aquí un libro que busca convertirse en un manual de liturgia, intentando reunir en la misma obra las perspectivas histórica y sistemática. En las universidades de lengua alemana la materia que en castellano conocemos como “liturgia” tiende a llamarse Liturgik o Liturgiewissenschaft (literalmente “ciencia de la liturgia”). El primer término se ha impuesto casi absolutamente en las facultades protestantes y en la mayoría de las católicas. Está más inclinada a una perspectiva práctica (muchas veces la liturgia es considerada como una rama de la “praktische Theologie”) y en el ámbito católico está muy ligada a los esfuerzos por llevar a la práctica las reformas litúrgicas del Vaticano II. El término “Liturgiewissenschaft” se liga por el contrario al estudio teórico y de los fundamentos teológicos e históricos en el desarrollo de la liturgia. Éste es el caso por ejemplo de la cátedra en la facultad católica de la universidad de Tübingen (a cargo desde su creación en 1992 de la profesora Gabriele Winkler, especialista en liturgias armenias, geórgicas y sirias). Meßner tras una aclaración de qué debe entenderse por “Liturgiewissenschaft” y de sus tres dimensiones: histórica, sistemática y crítica, estudia las fuentes litúrgicas y presenta posteriormente manuales e instrumentos de trabajo para el estudio de la liturgia (bibliografía, manuales, diccionarios, obras de consulta, historias de la liturgia, colecciones de documentos y revistas). El capítulo II se dedica a una detallada presentación de la iniciación cristiana, dando gran cabida a la evolución histórica del bautismo. Tras un breve análisis de la confirmación el capítulo se cierra con perspectivas para una pastoral y praxis del bautismo en el futuro. El capítulo III consagra unas setenta páginas a la eucaristía. Aquí las diversas secciones se van refiriendo a la última cena, la celebración primitiva como *anámnesis* cristológica, la estructura de la misa y, finalmente, la celebración eucarística. El capítulo IV se refiere a la oración de las horas en su evolución histórica en oriente y occidente y su reforma en el Vaticano II. La última sección de este capítulo plantea ideas para conformar esta oración de las horas en la vida de la comunidad. El Capítulo V se centra en la

celebración de la Pascua, acentuando también aquí su evolución histórica. El Capítulo VI se refiere a la ordenación y el VII al matrimonio. El libro se cierra con seis esquemas dedicados al bautismo de Jesús, la incorporación de adultos en la Iglesia, la historia de la liturgia de la confirmación, los relatos de institución, las diversas estructuras de las plegarias eucarísticas, la estructura de las nuevas plegarias eucarísticas en el actual misal. A modo de conclusión es preciso felicitar la aparición de este manual (ya el formar parte de la colección UTB señala este carácter) que ofrece una buena introducción al estudio y praxis de la liturgia.

*Antiphonale Feriale Ambrosiano. Natale e Tempo Ordinario I.* Milano, Ancora, 2000. 80 pp.

En el presente librito se nos ofrece la riqueza de las oraciones de la misa en el rito ambrosiano del tiempo de Navidad y las ocho primeras semanas del tiempo ordinario así como del santoral. Un rico aporte no sólo para el conocimiento de la liturgia y de los diversos ritos, sino también para la espiritualidad.

RAVASI, Gianfranco: *Celebrare e vivere la Parola. Commento al lezionario festivo anni A-B-C.* Milano, Ancora, 1997. 992 pp.

Ravasi, prefecto de la Biblioteca Ambrosiana y profesor de exégesis bíblica, se hizo particularmente conocido sobre todo a partir de sus libros sobre los Salmos y los Profetas. Sus notas exegético-pastorales (en efecto cada celebración es analizada primero exegéticamente y luego se ofrecen observaciones pastorales) ofrecidas ahora para todo el leccionario festivo reflejan ese profundo conocimiento de las Sagradas Escrituras, como lo señala el mismo cardenal Martini en su prólogo.

## MONÁSTICA

JOHNSTON, William M.: *Encyclopedia of Monasticism.* Editor William M. Johnson. Photo Editor Claire Renkin. Vol. I: A-L. Vol. II: M-Z. Chicago-London, Fitzroy Dearborn, 2000. 1556 pp. (en total).

En estos dos voluminosos tomos se emprende una enorme obra: tratar de ofrecer un enfoque multidisciplinar y multicultural del fenómeno monástico. En realidad en el ámbito de lengua inglesa y sobre todo alemana dentro del concepto "monasticism" o "Mönchtum" se incluyen otras formas de vida religiosa, la de los "frailes". De este modo en la presente enciclopedia serán también considerados por ejemplo dominicos, carmelitas, etc. Se trata de una enciclopedia entendida por algunos de los mejores especialistas de más de 25 países que ofrecen entre otros artículos referentes al monaquismo en casi 50 países. Se hace especial hincapié en el

mundo anglosajón, sin descuidar sin embargo otras aproximaciones. Las fotografías son abundantes y de gran calidad. Los artículos son extensos y se cierran con referencia a las obras (en caso de tratarse de una persona) y bibliografía (preponderantemente en inglés) e incluso a veces referencias a algunos sites de Internet. Los artículos podrían ordenarse en varias categorías: personas, lugares, tipos, órdenes religiosas católicas, etc. Al mismo tiempo las voces temáticas se presentan siempre en forma doble: en el budismo y en el cristianismo (en algunos se distingue incluso entre cristianismo oriental y occidental). Esto sucede por ejemplo en voces como artes visuales, alimento, arquitectura religiosa, cuerpo, imágenes, reglas, sexualidad. La enciclopedia ofrece una gran amplitud en cuanto a sus voces: desde el Dalai Lama hasta Czestochowa, de Meister Eckhart a Etiopía y Latinoamérica, del budismo a la Philokalia, desde Odo Casel hasta el sincretismo en Japón, desde B. Griffith hasta el uso de la Internet en los monasterios, desde el Collegeville hasta el templo budista en Japón. También se ofrecen abundantes índices de todo tipo, siendo especialmente útiles los de carácter sistemático. A la hora de expresar *desiderata* me hubiera agradado la inclusión del fenómeno monástico en el islamismo e hinduismo, lo cual sin embargo hubiera llevado la obra a una extensión mucho mayor. Creo en síntesis que se trata de una obra magnífica sobre el monaquismo e incluso, me atrevo a decir, imprescindible para intentar una lectura amplia y polifacética del fenómeno monástico.

VOGÜÉ, Adalbert de: *Regards sur le monachisme des premiers siècles. Recueil d'articles*. Roma, Pontificio Ateneo Sant'Anselmo, 2000. xxv + 908 pp. (Studia Anselmiana 130).

El célebre monje de la abadía benedictina de La Pierre-qui-Vire, Francia, es considerado sin duda alguna uno de los más grandes especialistas –por no decir el mayor– en el estudio de la *Regla de San Benito* y de sus fuentes monásticas (especialmente la llamada *Regula Magistri*) así como de las evoluciones posteriores. En el presente volumen se reúnen cincuenta estudios publicados a lo largo de más de 30 años. La amplitud y profundidad de los temas tratados es bien sistematizado –en la medida en que esto es posible– en nueve secciones: Estudios generales; la obra de san Basilio; la regla de san Agustín; el monasterio de Lérins; el Maestro y Benito; los “Diálogos” de san Gregorio; san Columbano y su biógrafo; los comentarios de los reyes atribuidos a Gregorio Magno (Pedro de Cava); Estudios Particulares. El volumen se abre con un listado de los estudios ya publicados del autor y se cierra con un útil índice. La amplitud temática e histórica impide aquí una presentación detallada de los numerosos artículos del autor, pero señalan sin embargo una inagotable mina en el estudio no sólo del monacato sino también de la iglesia y cultura de aquella época. Es de agradecer un volumen que reúna tantos escritos dispersos de una autoridad indiscutida en su especialidad.

FITSCHEN, Klaus: *Messalianismus und Antimesalianismus. Ein Beispiel ostkirchlicher Ketzergeschichte*. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1998. 379 pp.



En la compleja cuestión del “corpus macarianum” (obras del Pseudo-Macario) y de su teología hay que destacar en la última década dos profundos estudios: el de Columba Stewart (*Working the Earth of the Heart. The Messalian Controversy in History, Text and Language to AD 431*, Oxford 1991) y el de K. Fitschen, que ahora analizo. Mientras que la tesis de Stewart busca comprender el *corpus macarianum* desde la perspectiva del mundo, la lengua y la teología siríacos, la consideración de Fitschen es más amplia aún, rastreando el uso del término “mesaliano” en la historia del oriente cristiano, como paradigma y “tipo” de toda herejía. En lo que concierne al Pseudo-Macario (empleo esta terminología usada en el ámbito francés, más que la germana Macario/Simeón), para explicar breve y simplemente una cuestión increíblemente compleja, Fitschen sostiene con buena fundamentación, que el Ps-Macario no es uno de los líderes del mesalianismo, sino que cierta línea de sus discípulos degeneró en el posterior movimiento herético (tan difícil de conocer, por otra parte, pues todas las referencias que contamos proceden precisamente de sus adversarios). Las grandes acentuaciones de la teología del Ps-Macario radican en su antropología integral y semítica, en donde el hombre en su integridad, especialmente a través del mundo de los sentidos, está llamado a participar plenamente en la “experiencia” de Dios y, especialmente, del Espíritu Santo. De este modo el aporte de Fitschen en terminar de aclarar la figura de Macario y su posible relación con el mesalianismo es muy grande. Por último en 2000 Fitschen ha publicado además la primera traducción a una lengua moderna de la colección I del “corpus”.

Berg-Sinai-Stiftung (Ed.): *Heiliger Johannes vom Sinai: Klimax oder die Himmelsleiter. Übersetzt von Mönch Georgios Makedos mit 24 Miniaturen und einem Vorwort des Erzbischofs des Sinai*. Athen –Würzburg, Berg-Sinai-Stiftung, Der Christliche Osten, 2000. 379 pp.

Es sabido que la *Escala* constituye uno de los picos de la literatura ascética de la tradición cristiana. Como tal no requiere presentación alguna. La reseña se orienta más bien a la presente traducción. Ella es realizada por un monje del Athos que nació y vivió en Alemania. En lengua alemana se contaba hasta ahora con una traducción del s. XIX no acorde a las exigencias científicas. En la presente traducción –que además brinda como apéndice la traducción de la *Carta al Pastor*– ha colaborado sobre todo en la corrección de la traducción alemana la monja Judith Pauli, quien fuera benedictina y ahora convertida a la Ortodoxia vive en un monasterio en Grecia. Ella ha publicado numerosos estudios sobre la *Escala* y está preparando la primera edición crítica de su texto. Saludamos el esfuerzo de la fundación Monte Sinaí y de la editora *Der Christliche Osten* que han hecho posible esta nueva y adaptada traducción de uno de los clásicos espirituales de todos los tiempos. DESEILLE, Archimandrite Placide: *L'Évangile au Désert*. Cerf, Paris, 3<sup>a</sup>1999. 403 pp.

Se trata de la tercera edición de un exitoso libro. Ya la historia del autor ejerce fascinación. Monje trapense, se convierte a la Ortodoxia y se vuelve monje en el monasterio de Vatopedi en el Monte Athos. Posteriormente es enviado como superior del monasterio ortodoxo de San Antonio el Grande en Francia. Al mismo tiempo se desempeña brillantemente como profesor en el Institut Saint-Serge de París. Gran estudioso del monacato antiguo nos ha brindado excelentes traducciones de textos claves de la espiritualidad monástica como la *Escala* de san Juan Clímaco o las *Homilias Espirituales* del Pseudo Macario. El libro ahora comentado –publicado originalmente en 1965– puede ser estructurado claramente en dos partes: la primera estudia la historia de la tradición monástica, mientras que la segunda ofrece textos claves de aquella tradición. En la primera parte pasa revista al monacato en sus orígenes, en Egipto y Capadocia, en Siria, Palestina y el Sinaí, en el mundo latino, bizantino y eslavo, en el occidente medieval, y –en pocas páginas– la evolución del monaquismo desde el medioevo hasta nuestros días. En la parte de textos el autor brinda paradigmas de cada concepción monástica. Así como representante del monacato egipcio aparecen algunas sentencias de los Padres del desierto, mientras que para la tradición bizantina será sobre todo el Diálogo Ascético de Máximo el Confesor, para el mundo sirio la doctrina de Rabban Youssef Bousnaya, y para el monacato occidental acude a la regla monástica llamada de san Macario, le Escala de Guigo II el Cartujo y el Ps.-Bernardo. El libro se cierra con un vocabulario ascético, mapas del monacato en Occidente y Oriente e índices. Un verdadero programa para conocer un milenio de tradición monástica.

BASILIO DI IVÍRON – EFREM DI KATOUNÁKIA – EMILIANO DI SÍMONOS PETRA – GIORGIO DI GRIGORÍOU – PAISSIOS: *Voci dal Monte Athos*. Sotto il Monte – Schio, Servitium–Interlogos, 1994. 346 pp. (Ecumene 2. Collana di vita e teologia ortodossa).

Hay que decir que son numerosos los libros que tratan del Monte Athos, sea desde el punto de vista artístico como del espiritual, histórico y teológico. La novedad del presente volumen es reunir escritos de monjes contemporáneos de la santa montaña. Basilio es el higúmeno (superior) del monasterio de Ivíron. Es quizá el autor más conocido del Athos actual. Entre sus numerosas obras quiero destacar especialmente la fascinante introducción a modo casi de sentencias que realizara a la traducción francesa de los discursos de Isaac el Sirio (Desclée 1981). Anteriormente fue superior por 20 años del monasterio de Stavronikita. Efrén de Katounákia así como Paissios son algunos de los espirituales más conocidos del Athos. Emilianos renovó el monasterio de la Transfiguración en Metheora en el norte de Grecia antes de trasladarse a Símomos Petra en el Athos. Giorgios tras haber estado en la santa montaña se ha desempeñado como profesor de derecho canónico y pastoral en la facultad de teología de Atenas. Tras los hermosos escritos de estos monjes se nos ofrece en apéndice el oficio del megaloschema (gran hábito angélico), mapa e información abundante y práctica sobre el Athos y otros monasterios ortodoxos en

Europa occidental, y finalmente un glosario. Un libro lleno de belleza espiritual.

MONACO MOSÈ AGIORITA: *Nocte al Monte Athos. Guida spirituale alla santa montagna*. Sotto il Monte – Schio, Servitium–Interlogos, 1999. 113 pp. (Ecumene 15. Collana di vita e teologia ortodossa).

El autor nacido en 1952 vive actualmente en una kalívi de la skíti Agíu Pandeleímonos. Ésta se encuentra en el Athos entre el monasterio de Kutlumussíu (de la cual depende) y el de Ivíron. En el tiempo del silencio nocturno articula el libro meditaciones en dos grupos “completas” y “vigilia nocturna” meditaciones breves y sabrosas que introducen en el “corazón” del monaquismo athonista.

ALFEYEV, Hilarion: *St. Symeon the New Theologian and Orthodox Tradition*. Oxford University Press, Oxford, 2000, XIII+338 pp.

Lentamente empieza a dibujarse la figura de Simeón, desconocida casi totalmente en el mundo occidental hasta hace poco. El mérito de esta difusión corresponde sobre todo a B. Krivocheine, monje del Athos quien editó las Catequesis y publicó un estudio introductorio a su pensamiento, así como a otros editores de sus obras en Sources Chretiennes, entre ellos J. Koder, también al profundo estudio de W. Völker (como lo hiciera antes con otros grandes maestros espirituales de la patrística griega) y finalmente a este trabajo analizado. Alfeyev, recientemente consagrado obispo ortodoxo ruso, acaba además de publicar dos magníficos estudios sobre Isaac el Sirio y sobre la dogmática ortodoxa. En el libro que comento –tesis en la universidad de Oxford dirigida por el prestigioso obispo K. Ware– el joven autor busca subrayar el entronque de Simeón con la tradición. Para ello analiza en la primera parte el trasfondo escriturístico, litúrgico y la influencia de su padre espiritual sobre Simeón. En la segunda parte se concentra sobre la relación de Simeón con la tradición patrística de la iglesia (ortodoxa dice el autor, es preciso entenderlo en el sentido de recta doctrina, pues entonces no había separación entre las iglesias “ortodoxa” y “católica”). Con ese propósito analiza las lecturas que nutrieron a Simeón, la polémica triadológica que lo vio envuelto, su teología (con la clara influencia del Nacianzeno), su antropología y eclesiología, para culminar con el estudio de su teología ascética y mística. El autor ha buscado de este modo demostrar cómo Simeón sin dejar de lado la originalidad, sobre todo por su carácter marcadamente personal, visionario y autobiográfico, se mueve dentro de la tradición. A veces la situación conflictiva de Simeón dentro de la ortodoxia, como lo ha señalado por ejemplo J.A. McGuckin, no es tenida en cuenta por Alfeyev. Sin embargo se trata de un magnífico estudio que servirá sin duda alguna para difundir la fuerza de teología ascética y mística del “Nuevo Teólogo”.

BERGER, Klaus (Ed.): *Wilhelm von Saint-Thierry: Meditationen und Gebete*. Lateinisch-deutsch. Herausgegeben, übersetzt und kommentiert von Klaus Berger und Christiane Nord.

Frankfurt am Main–Leipzig, Insel, 2001. 336 pp.

Guillermo de Saint-Thierry (ca. 1080–1148) pertenece a la primera generación de los cistercienses. Amigo de Bernardo de Clairvaux, Guillermo obra como renovador teológico y sus tratados religiosos marcados por un lenguaje bíblico y patristico son de un excelente rango literario. Sus “Meditaciones” (*orationes meditative*) se cuentan entre las cumbres de la espiritualidad occidental. La cercanía a Agustín es innegable. Así Guillermo es considerado por muchos como el teólogo más importante del s. XII. En el presente volumen se ofrece una nueva traducción alemana de las *Meditaciones* junto con el texto original latino. A ello se suman desarrolladas introducciones a cargo del editor. Todo esto en un volumen de gran calidad y diagramación.

GERCHOW, Jan (Ed.): *Das Jahrtausend der Mönche. Kloster Welt Werden 799–1803*. Köln, Wienand 1999. 560 pp.

El presente libro reúne en una lujosa edición con imágenes y fotografías muy logradas los documentos de una tradición monástica milenaria en Alemania. Por mil años dominaron los monjes la vida religiosa, artística, política y economía. La regla de san Benito llegó a ser la “Constitución” de Europa. Los monasterios de Werden (en el Ruhr) y Helmstedt se contaron entre los más ricos e influyentes de la Europa medieval. En sus muros se conservó por siglos la herencia espiritual del mundo antiguo, fomentándose la erudición, el saber y una vida según los ideales cristianos. Se constituyeron en centros del arte del libro y de la orfebrería medievales incluso más allá de los claustros y de la región. Con la decadencia de estos monasterios los brillantes testimonios de la vida religiosa y cultural fueron diseminados por todas partes. El libro comentado estructura los numerosos artículos temáticamente. Así acuden cuestiones como las de mundo moderno y del medioevo monástico, el mundo del monasterio, la situación del monasterio en el mundo, la relación entre monasterio y saber, las construcciones monásticas. La segunda parte del libro se consagra a presentar una verdadera “exposición” con fotografías y explicación de las mismas. Esta exposición se articula en las siguientes áreas: disciplina, trabajo, oración, saber, hermanas, reforma, protección, economía, tierra y gente, el estado, para luego centrarse en la figura de san Ludger y su culto.

DERWAHL, Freddy: *Eremiten. Die Abenteuer der Einsamkeit*. München, Pattloch, 2000. 287 pp.

“¿Qué aventura tiene todavía el planeta tierra por ofrecer? El Monte Everest y el Nanga Parbat ya están medidos al milímetro; el Camel-Trophy en la selva de Malasia es un viaje organizado, Big Brother en la isla Robinson es un truco de marketing. Sin embargo hay una última aventura que nos ha quedado: el viaje al interior, el viaje a la tierra inexplorada del alma humana”. El autor –quien en su juventud quiso ser trapense– va presentando las figuras de varios eremitas contemporá-

neos en medios geográficos y culturales tan diversos como los Estados Unidos, el eremo en Suiza donde vive Gabriel Bunge o el desierto de Egipto, presentando el carácter perenne de esta gran “aventura”: sumergirse en las profundidades del alma en la búsqueda de Dios. Su lectura resulta verdaderamente atrapante.

## HISTORIA

HAUSAMMANN, Susanne: *Alte Kirche. Zur Geschichte und Theologie in den ersten vier Jahrhunderten*. Neukirchen-Vluyn, Neukirchener, 2001. Band 1: *Frühchristliche Schriftsteller. “Apostolische Väter”. Häresien. Apologeten*. Band 2: *Verfolgungs- und Wendezeit der Kirche. Gemeindeleben in der Zeit der Christenverfolgungen und Konstantinische Wende*. 339 + 298 pp.

La autora, profesora emérita de la facultad de Wuppertal, ofrece esta historia de la Iglesia de los primeros 300 años con especial énfasis en la teología oriental orientada a un grupo no reducido, es decir no sólo a teólogos y estudiantes de teología. Cómo el título mismo lo indica, el primer tomo se ocupa de la vida cristiana como imitación de Cristo en el testimonio de los Padres Apostólicos. Aquí se estudiará el significado del término “padres apostólicos”, los caracteres comunes de los mismos, especialmente en contenido y objetivos, para luego pasar al análisis particular de cada uno de los escritos. Una segunda sección introduce en la autocomprensión de la primera Iglesia en especial por su controversia con corrientes espirituales internas o externas. En este lugar se trata de definir lo que constituye la “herejía” para luego estudiar sucesivamente el gnosticismo, la “iglesia” de Marción, el maniqueísmo, el montanismo y las reacciones dentro de la Iglesia “católica”, sobre todo la de Ireneo. El tercer capítulo se dedica a vida y obra de los más importantes autores de los siglos II y III (Aristides, Justino, Taciano, Atenágoras, Teófilo, la *Epistula ad Diognetum*, Tertuliano y Minucio Félix, así como Clemente y Orígenes).

El tomo II se enfrenta con una situación estructural nueva: la persecución o mejor dicho las persecuciones y las reacciones que ellas producen en la vida de la iglesia: sea el martirio sea la caída y, en este caso, la cuestión de la situación dentro de la iglesia de aquellos “lapsi”. El segundo capítulo se ocupa de la vida interna de las comunidades cristianas en especial de su referencia litúrgica y de los oficios dentro de la comunidad. El tercer capítulo estudia el cambio que significa la cesación de las persecuciones y el nuevo status de la iglesia. Para ello se analiza la vida y obra de Constantino y posteriormente el período que va de éste a Teodosio I.

HEISER, Lothar: *Äthiopien erhebe seine Hände zu Gott!. Die äthiopische Kirche in ihren Bildern und Gebeten*. St. Ottilien, EOS-Verlag, 2000. 396 pp. (Koinonia-Oriens XLIX).

El autor viene colaborando muy meritoriamente en la difusión de las riquezas del cristianismo oriental. Así con la publicación casi anual ha ido presentando

do hermosos libros sobre distintas iglesias del Oriente (Georgia, Armenia, Siria y Palestina), así como sobre temas particulares de la teología oriental (el bautismo, María, Jesucristo, etc.). En todos ellos sigue una misma estructura: introducción, textos sobre todo litúrgicos y bellísimas imágenes. Todo ello conspira a una magnífica y rica introducción en distintos aspectos del Oriente cristiano, y en este caso particular del cristianismo de Etiopía. La leyenda fundacional de éste refiere a la reina de Saba, quien concibe un hijo de Salomón, el cual es consagrado rey de Etiopía por el hijo de David. Así se instaura una dinastía davídica en este país africano. Incluso el arca de la alianza habría sido traída allí, desempeñando un rol principal incluso hoy en el cristianismo (el tabot). Posteriormente llega el cristianismo y se desarrolla particularmente en estas tierras, quedando aislado del resto de la cristiandad desde el s. VII hasta el XVII. Su literatura religiosa escrita *en ge\_ez* es de gran riqueza. De este modo el autor logra brindar una atractiva introducción a una forma muy peculiar del cristianismo.

WOHLMUTH, Josef (Ed.): *Conciliorum Oecumenicorum Decreta / Dekrete der Ökumenischen Konzilien*.

*Band 1. Konzilien des ersten Jahrtausends. Vom Konzil von Nizäa (325) bis zum vierten Konzil von Konstantinopel (869/70)*. Paderborn-München-Wien-Zürich, Schöningh, 21998. xxii+186 pp.

*Band 2. Konzilien des Mittelalters. Vom ersten Laterankonzil (1123) bis zum fünften Laterankonzil (1512-1517)*. Paderborn-München-Wien-Zürich, Ferdinand Schöningh, 2000. xvii + 933 pp.

*Band 3. Konzilien der Neuzeit. Konzil von Trient (1545-1563). Erstes Vatikanisches Konzil (1869/1870). Zweites Vatikanisches Konzil (1962-1965). Indices*. Paderborn-München-Wien-Zürich, Ferdinand Schöningh, 2002. xviii + 956 pp + 170 (índices).

En esta magnífica obra se presenta el texto greco-latino de los concilios ecuménicos ya editado por un grupo de especialistas del *Istituto per le scienze religiose Bologna*, junto con la correspondiente traducción alemana. En el primer tomo se ofrecen los ocho primeros concilios (Nicea, Constantinopla, Éfeso, Calcedonia, segundo, tercero y cuarto de Constantinopla y el de Nicea de 787). Sería redundante detenerse a analizar la importancia tanto de estos concilios en la conformación del cristianismo, como de estos textos –ofrecidos ahora en sus lenguas originales y su traducción en lengua moderna– para el estudio de la teología y de la historia de la iglesia no precisa ser subrayada.

En el segundo volumen se presentan los diez concilios de la iglesia medieval (los cuatro primeros lateranenses, los dos de Lyon, el de Vienne, el de Constanza, el de Basilea-Ferrara-Florenia-Roma y el quinto Lateranense). En los casi cuatro siglos de este período no se trata ya de los grandes concilios de la iglesia indivisa, aún cuando el deseo de unidad no esté ausente en ellos. Junto a ello aparecen motivos como la concentración en el papado, las cruzadas y la descentralización conciliar, pero sobre todo el continuamente repetido anhelo de reformar la iglesia en su

doctrina y vida hasta las vísperas de la Reforma protestante misma. De este modo se manifiesta un período de delimitación y consolidación de la iglesia católica que resulta sin duda fundamental para su posterior evolución.

El tercer volumen incluye los últimos tres concilios, los cuales –y no precisa ser resaltado– han desarrollado una influencia difícil de medir en la enseñanza y sobre todo la vida de la iglesia contemporánea. Trento y los dos Vaticanos no requieren por ello introducción alguna. El tercer tomo al cerrar el plan general de la obra incluye 170 páginas de índices (de pasajes escriturísticos, de concilios, de citas del derecho canónico, cronológicos, de personas y temáticos).

En cuanto a la obra en general vuelvo a señalar lo que ya dijera en la recensión del primer volumen. Sería redundante detenerse a analizar la importancia tanto de estos concilios en la conformación del cristianismo, como de estos textos –ofrecidos ahora en sus lenguas originales en edición crítica y su traducción en lengua moderna– para el estudio de la teología y de la historia de la iglesia no precisa ser subrayada. De allí que se trate de un instrumento de trabajo imprescindible ofrecido con un excelente rigor científico.

*Die Geschichte des Christentums. Religion. Politik. Kultur. Hrsg von J.- Mayeur, Ch. und L. Pietri, A. Vauchez, M. Venard. Deutsche Ausgabe hrsg. Von N. Brox, O. Engels, G. Kretschmar, K. Meier, H. Smolinsky. Band III. Der Lateinische Westen und der Byzantinische Osten (431-642) herausgegeben von Luce Pietri. Freiburg-Basel-Wien, Herder, 2001. XXVI+1334 pp.*

Se trata de la traducción y reelaboración alemana del tercer tomo de la célebre “*Histoire du christianisme*”. No se trata en efecto de una historia de la iglesia, ni de la teología, sino del fenómeno cristiano, buscando dar cuentas de su amplitud y carácter multifacético, encarado por los mejores especialistas franceses y, en este caso, con el aporte de estudiosos del ámbito alemán.

El tercer volumen –de un total de 14– cierra el estudio de la antigüedad, en un tiempo en que ya se anuncia el medioevo. El ideal de “un” reino cristiano, como lo había pensado un Eusebio, se va demostrando cada vez más irreal a causa de las profundas tensiones doctrinales y culturales que lleva al establecimiento del reino germánico en occidente y el posterior surtimiento de las iglesias nacionales, la consolidación imperial en Bizancio, y aquellas iglesias que han quedado en cierto sentido al margen como las de Armenia, Persia y Georgia. Ello sin embargo no quita vitalidad al cristianismo, que se lanza en este tiempo en un grandioso esfuerzo misionero. El volumen que comento se esfuerza por dar cuenta de la variedad del “cristianismo” en estos siglos, de su riqueza y al mismo tiempo de sus tensiones. De esta manera la primera parte se detiene en el conflicto doctrinal y sus efectos en Oriente y en Occidente; la segunda estudia el Occidente y el retorno del arrianismo, la tercera el fallido intento de Justiniano I por restablecer la unidad del imperio; la cuarta parte mira a la organización y la vida espiritual de la iglesia “imperial” (s. V-VI). La quinta parte considera el surgimiento de las iglesias nacionales en Occiden-

te en el s. VI, la sexta la organización y la vida espiritual en la iglesia latina (s. VI-VII), mientras que la séptima analiza finalmente las iglesias en el Oriente cristiano no-bizantino (Persia, Armenia y Georgia). A cargo de los mejores especialistas, el volumen 3 constituye un verdadero "must" para el estudio del cristianismo durante este período en toda su amplitud y profundidad.

CAUCCI VON SAUCKEN, Paolo (Ed.): *Pilgerziele der Christenheit. Jerusalem. Rom. Santiago de Compostela*. Stuttgart, Belser, 1999. 384 pp.

Tres son los *loca sancta*, los lugares sagrados a los cuales aspira el cristianismo europeo en el medioevo. En primer lugar, evidentemente, Jerusalén, pero con ella las tumbas de los santos apóstoles Pedro y Pablo en Roma, y Santiago en Compostela atraerán anhelos, espiritualidad y devoción de millones de peregrinos. Toda Europa es atravesada por caminos que a modo de estaciones van siendo marcados por hospicios e iglesias; todos los cuales testimonian la búsqueda espiritual en tiempos de crisis.

En el marco del año santo del 2000 un equipo de colaboradores europeos ofrece un conjunto de 12 estudios detenidos ilustrados por más de 400 logradas fotografías sobre los tres *loca sancta*, centros principales de peregrinación en la Europa medieval. Mientras que la primera parte del libro se ocupa de los orígenes de la peregrinación cristiana, la segunda analiza la mentalidad del peregrino, especialmente cómo fue plasmado en el arte; la tercera presenta los diversos *itineraria* que conducen a los *lugares sagrados*, cuarta y última sección de la obra analizada. Se trata entonces de un estudio interdisciplinar e internacional que rescata un acceso fundamental al estudio de la religiosidad, espiritualidad e historia del cristianismo europeo.

*Die visuelle Weltgeschichte der alten Kulturen* (Gerstenberg Visuell). Hildesheim, Gerstenberg, 1997. 523 pp.

Es difícil presentar con palabras la riqueza y atracción que ofrecen los volúmenes de la colección *Gerstenberg Visuell*. Se basan fundamentalmente en imágenes y fotos de gran calidad, con el texto necesario para referir a cada obra y una necesaria introducción, todo ello entrelazado de tal modo que una vez empezada a hojear cada obra resulte difícil detenerse sino de leer al menos de contemplar todo el libro. La obra aquí analizada se abre con una introducción, una tabla cronológica y una explicación acerca de qué es la historia. A ello van siguiendo los diversos capítulos dedicados a los primeros hombres y la edad de piedra; las primeras culturas desarrolladas; culturas americanas antiguas; antigua China, antigua India; Egipto, culturas de África negra, el antiguo Oriente, Grecia, Roma, los germanos, el Islam, la edad media en Europa, el medioevo japonés; el comienzo de la edad moderna. Simplemente excelente.



*Die visuelle Geschichte der Kunst* (Gerstenberg Visuell). Hildesheim, Gerstenberg, 1999. 515 pp.

Todo lo dicho anteriormente respecto al concepto de la colección y lo logrado del diseño se aplica a este volumen que recorre toda la historia del arte desde la prehistoria hasta la actualidad. Magnífico. Se cierra con un amplio diccionario de artistas y obras anónimas, de escuelas y estilos y un índice. Una verdadera joya que hace inútil todo ulterior comentario.

## JUDAÍSMO

GRADWOHL, Roland: *Der jüdische Glaube. Eine Einführung*. Stuttgart, Calwer, 2000. 72 pp.

Se trata de una interesante introducción al judaísmo para no-especialistas. Así de modo simple se va penetrando en la esencia del ser judío a partir de sus orígenes, su alianza con el Dios de Israel, la ética judía, el calendario de fiestas judías, el *Sabbat*, la liturgia y el pensamiento judío. Todo esto además de índices y notas en 72 páginas hacen una útil presentación del judaísmo a cargo del rabino Gradwohl, autor de otros numerosos libros sobre judaísmo.

SCHOEPS, Julius H. (Ed.): *Neues Lexikon des Judentums*. Gütersloh, Gütersloher, 2000. 896 pp.

El judaísmo es en realidad un fenómeno mucho más complejo y multifacético que lo que usualmente puede parecer. Es el fin del diccionario comentado profundizar mediante unos 3000 artículos a cargo de más de 100 especialistas de todo el mundo a la rica variedad de doctrina y cultura que significa el ser judío. Para ello se acude a su milenaria historia, teniendo en cuenta no sólo la antigüedad, sino también especialmente su evolución muchas veces dolorosa en los últimos siglos. En este marco se insertan la emigración judía y el surgimiento y desarrollo del estado de Israel. El editor, profesor de historia contemporánea y director del Centro Moisés Mendelssohn para estudios judeo-europeos de la universidad de Potsdam, orienta este diccionario no tanto al lector judío como al no-judío en búsqueda de comprender la variedad de "lo" judío. Es por ello que presenta un rico aporte que sirve para comprender cada vez más en profundidad esta religión y cultura determinante en la historia.

GAL-ED, Efrat: *Das Buch der jüdischen Jahrefeste*. Frankfurt am Main–Leipzig, Insel, 2001. 411 pp.

La autora, que nació en Israel y estudió y vive en Alemania, realiza aquí una acertada presentación del origen y significación de las fiestas judías (Pessach, Schwu'ot, Tisch'ah b<sup>e</sup>-Aw, Jom Kippur, Ssukkot, Chanukkah, Tu bi-Sch<sup>e</sup>wat, Purim). Para ello recurre no sólo a las fuentes religiosas y literarias, sino también a su propia vivencia y tradición familiar. Un extenso glosario de más de setenta páginas, bibliografía y detallado índice cierran la obra convirtiéndola en un magnífico modo de acceso a la religiosidad judía y a su particular cosmovisión.

PLAUT, Günther (Ed.): *Die Tora. In jüdischer Auslegung. Herausgegeben von W. Gunther Plaut. Mit einer Einleitung von Landesrabbiner Wlaler Homolka. Autorisierte Übersetzung und Bearbeitung von Annette Böckler.* Gütersloh, Gütersloher-Chr. Kaiser, 1999. Band 1: Bereschit. Genesis. 472 pp. Band 2. Schemot. Exodus. 480 pp.

Se trata de la versión alemana del original inglés "The Torah. A Modern Commentary", New York 1981. El comentario de la Torah utiliza el texto bíblico de la famosa traducción de Moisés Mendelssohn. Con ello el judaísmo alemán señala su vuelta a las raíces. En cuanto al valor científico el comentario es independiente de la traducción utilizada, pues busca como es evidente interpretar el original hebreo. Así se ofrece una detallada introducción a la Torah, al texto hebreo y los aparatos críticos se refiere a la significación de la Torah no sólo para el pueblo judío sino también para el cristianismo y el Islam. Posteriormente viene una introducción al libro del Génesis (en el tomo 2 será al Éxodo) y unas páginas dedicadas al libro del Génesis (Éxodo) dentro de la literatura del antiguo Oriente.

En el cuerpo de la obra propiamente se brinda el texto hebreo, la traducción alemana de Medelssohn junto a un comentario en alemán. Aquí se hace recurso entre otros al Midrash y a la Mishná. Todo ello lleva a ofrecer en una lujosa presentación la interpretación judía de las Escrituras, desde una perspectiva actual y espiritual. Un significativo aporte no sólo para el ámbito bíblico y del estudio del judaísmo, sino también para la espiritualidad y el estudio personal.

## ISLAM

KETTERMANN, Günther: *Atlas zur Geschichte des Islam. Mit einer Einleitung von Adel Theodor Koury.* Darmstadt, Primus, 2001. 186 pp.

Que comprender el Islam en profundidad no es tarea sólo para investigadores, resulta hoy más que nunca evidente. Debido a la extrañeza que usualmente significa este mundo para el lector occidental se hace imprescindible una clara referencia histórica y geográfica de esta pujante religión surgida en el s. VII. El presente libro muestra su fuerte especialmente en sus 134 mapas especialmente preparados para esta edición y las abundantes fotos con los cuales se facilita una introducción

en esta cultura. Ello no debe, sin embargo, conducir a pensar que los textos carezcan de importancia. Por el contrario ellos ofrecen una presentación de las distintas épocas y características del desarrollo doctrinal del Islam. Organizado históricamente el atlas es un aporte sumamente interesante para un mundo que con frecuencia resulta extraño al lector occidental.

## CD-ROM

*Platon im Kontext PLUS. Griechische –deutsche Parallelausgabe.* Berlin, Karten Worm. InfoSoftWare, 2000.

El presente CD-ROM nos ofrece el texto original griego, según la célebre edición de John Burnet y la traducción alemana. Ésta es principalmente la de F. Schleiermacher (incluye 31 piezas, algunas de las cuales son consideradas hoy como inauténticas), traducción completada con las de Fr. Susemihl, H. Müller y otros. El software empleado (ViewLit V.3.0) se muestra adecuado para potenciar la utilidad de la edición digital. Ésta permite además de la búsqueda tanto en griego como en alemán una rica variedad. De gran practicidad es la posibilidad de establecer en paralelo el texto griego con la traducción alemana. Por ello es de felicitar una edición de este tipo que permite trabajar profundamente sea sobre el mismo texto griego, sea servirse del apoyo de una traducción moderna.

VOLLMER, Wilhelm: *Wörterbuch der Mythologie* (Digitale Bibliothek 17). Berlin, Directmedia, 1999.

Aparecida originalmente en 1836 la presente obra llegó a convertirse un clásico en el estudio de la mitología, como lo prueban las sucesivas ediciones. El CD-ROM ofrece la tercera edición de 1874. En más de 5.000 artículos se pasan revista a dioses, figuras y costumbres de las mitologías de los diversos pueblos. Los presentan con claridad las raíces de los mitos, explicando las variaciones que fueron sufriendo dentro de las diversas tradiciones. Evidentemente no se limita al mundo greco-romano sino que ahonda también en las mitologías árabes, egipcias, hindúes, persas, germana y eslavas. Todo esto completado además con 300 imágenes.

Eichhalde 3  
D-72393 Burladingen  
Alemania

**Teología**